



联合国

起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯
严重违反国际人道主义法行为负责者的国际
法庭

2005 年 12 月 31 日终了的两年期

财务报告和审定财务报表

审计委员会的报告

大会

正式记录

第六十一届会议

补编第 5L 号 (A/61/5/Add. 12)

大会
正式记录
第六十一届会议
补编第 5L 号 (A/61/5/Add. 12)

起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯
严重违反国际人道主义法行为负责者的国际
法庭

2005 年 12 月 31 日终了的两年期

财务报告和审定财务报表

审计委员会的报告



联合国 • 2006 年，纽约

说明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

[2006年9月6日]

目录

章次	页次
送文函	v
一. 2005年12月31日终了的两年期财务报告	1
A. 导言	1
B. 概览	1
附件	
补充资料	3
二. 审计委员会的报告	4
A. 导言	4
1. 未充分执行的以往建议	5
2. 主要建议	5
B. 详细意见和建议	6
1. 财务状况概览	6
2. 联合国系统会计准则	7
3. 关于汇率变化的资料	7
4. 递延费用：牢房租赁合同	7
5. 服务终了津贴和退休后津贴负债	7
6. 现金、应收款和财产损失的注销	8
7. 惠给金付款	8
C. 管理问题	8
1. 完成工作战略	8
2. 工作人员津贴	9
3. 双语问题	9
4. 萨拉热窝的房舍	10

5. 人力资源.....	10
D. 鸣谢.....	11
附件	
对执行审计委员会 2005 年 12 月 31 日终了的两年期报告所列建议所采取行动的 后续审查情况摘要.....	12
三. 审计意见.....	13
四. 财务报表的证明.....	14
五. 2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报表.....	15
报表一：2005 年 12 月 31 日终了的两年期收入和支出及准备金和基金余额变动表.....	15
报表二：截至 2005 年 12 月 31 日的资产、负债、准备金和基金余额表.....	16
报表三：2005 年 12 月 31 日终了的两年期现金流量表.....	17
报表四：2005 年 12 月 31 日终了的两年期经费表.....	18
财务报表附注.....	19
附件	
支持前南斯拉夫问题国际法庭活动的自愿基金.....	28

送文函

纽约
联合国审计委员会
主席
吉列尔莫·卡拉格

依照《财务条例》6.5 的规定，谨送上我特此核可的起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 2004-2005 两年期账目。财务报表由主计长编制并证明无误。

这些财务报表同时送交行政和预算问题咨询委员会。

科菲·安南（签名）

2006 年 3 月 31 日

纽约

联合国大会主席

谨送上审计委员会关于起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报表的报告。

菲律宾审计委员会主席

兼联合国审计委员会主席

吉列尔莫·卡拉盖 (签名)

2006 年 7 月 28 日

第一章

2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报告

A. 引言

1. 秘书长谨提交其关于起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期账目的财务报告。账目包括四个报表、相关说明以及本章附件所载的补充资料。
2. 本财务报告、审定财务报表和审计委员会的报告连同行政和预算问题咨询委员会的有关报告都将提交大会第六十一届会议。
3. 本财务报告是用来同财务报表一起阅读，但也可单独予以审议。附件载有《财务条例和细则》规定须向审计委员会呈报的技术性资料。

B. 概览

4. 账目的报表一至四概括了前南斯拉夫问题国际法庭的 2004-2005 两年期的财务结果。报表一包括两年期各类收入和支出。报表二包括截至 2005 年 12 月 31 日的资产、负债、准备金和基金余额汇总。报表三概要列出两年期间法庭现金流量净额。报表四载列两年期批款和支出情况。
5. 前南斯拉夫问题国际法庭的现金状况自上个两年期以来已大有改善。2005 年 12 月 31 日，未缴摊款共计 1370 万美元，与 2003 年 12 月 31 日的未缴摊款额 5 330 万美元相比，减少了 74%。此外，现金状况的改善还由于两年期内收入超过支出，超过的净额为 5 420 万美元。因此，法庭偿还了截至 2003 年 12 月 31 日的未付贷款 4 800 万美元。截至 2005 年 12 月 31 日，法庭在联合国现金池所占份额增加到 4 530 万美元，而在 2003 年底所占份额为 70 万美元。
6. 按照大会第 58/255 号、第 59/274 号和第 60/242 号决议核拨的数额，法庭 2004-2005 两年期的预算总额为 3.083 亿美元，两年期的实际支出总额为 3.027 亿美元，尚有未支配余额 560 万美元。2004-2005 年支出总额 3.027 亿美元比 2002-2003 两年期支出总额 2.843 亿美元增加 6.5%。下表按职能类别分列支出额：

(以千美元计)

职能类别	2005 年	2003 年
工作人员费用和其他人事费	225 232	201 292
旅费	6 045	8 049
订约承办事务	40 191	44 166
业务费用	24 370	21 183
采购费	6 670	9 351
其他	148	273
共计	302 656	284 314

下表按职能类别分列占支出总额的百分比：

(百分比)

职能类别	2005 年	2003 年
工作人员费用和其他人事费	74.4	70.8
旅费	2.0	2.8
订约承办事务	13.3	15.5
业务费用	8.0	7.5
采购费	2.2	3.3
其他	0.1	0.1
共计	100.0	100.0

7. 2005 年年底，法庭的资金余额为 4 840 万美元，包括两年期内收入超过支出的净额 5 420 万美元以及上期债务债务节减额和（或）注销额 680 万美元，减去上个两年期滚结的准备金负差 1 260 万美元。

附件

补充资料

1. 本附件载有秘书长必须呈报的补充资料。

注销现金和应收账款损失

2. 按照财务细则 106.8 的规定, 2004-2005 两年期内注销了共计 29 606 美元的应收账款。损失汇总表已按照财务细则 106.8 的规定提交审计委员会。

注销财产损失

3. 按照财务细则 106.9 的规定, 2004-2005 两年期内注销了财产损失共计 22 972 美元。损失是根据财产的原价计算的, 包括因短缺、被盗、损坏和事故而注销的损失。注销后使记录上的财产结存等同于财产记录内手头上的实际数量。按照财务细则 106.9 的规定, 一份列示非消耗性设备的存货价值和财产注销数量的汇总表已提交审计委员会。

惠给金

4. 2004-2005 两年期内没有惠给金付款。

第二章

审计委员会的报告

摘要

审计委员会审核了起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的业务，还审计了 2005 年 12 月 31 日终了的两年期法庭财务报表。

汇率变化

法庭财务状况尤其受到美元和欧元汇率变化的影响；由于没有这方面的专门资料，各财政期的状况较难比较。

法庭结束工作

目前很难断定法庭能否在 2010 年底完成工作。对于同意一直工作到法庭最结束活动的工作人员的津贴问题，尚未进行影响评估。

工作语文

两种工作语文（法文和英文）没有得到同等对待。

委员会就如何改进财务管理和报告、如何按照上述意见管理方案以及就一些较次要的问题提出了建议。法庭对大部分建议作出了立即响应，但其中一些建议仍然尚待实施。2006 年 5 月，行政部门计划采取一些纠正措施。

委员会主要建议见本报告第 10 段。

A. 引言

1. 审计委员会按照 1946 年 12 月 7 日大会第 74(I)号决议审核了起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内对所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报表，并审查了其有关业务。

2. 委员会的审计是按照《联合国财务条例》第七条及其附件的规定、并采用联合国、各专门机构和国际原子能机构外聘审计团共同审计准则进行的。这些准则要求委员会计划并进行审计工作，以便对这些财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。审计工作的主要目的是使委员会能对下列事项形成意见：2005 年 12

月 31 日终了的 2004-2005 两年期间财务报表所记录的支出是否为大会核可的目的而发生；收入和支出是否按照《财务条例和细则》适当地分类和记录；法庭财务报表是否适当地反映了法庭截至 2005 年 12 月 31 日的财务状况以及截至这一日期的两年期的业务成果。审计工作包括对财务制度和内部控制进行一般性审查，以及在委员会认为必要的范围内，对会计记录和其他有关凭据进行抽查，以便审计委员会能够就这些财务报表形成合理的意见。

3. 委员会除了审核账目和财务事项之外，还按照《财务条例和细则》第 7.5 条进行了审查。审查的重点是：财务程序的效率、内部财务控制以及法庭的行政和管理。

4. 委员会继续通过向行政部门发出载有详细意见和建议的管理函件来报告具体的审计结果。这一做法有助于与行政部门保持对话。

5. 本报告涉及委员会认为应提请大会注意的各种事项。委员会同行政部门讨论了它的意见和结论，本报告酌情反映了行政部门的意见。

6. 委员会主要建议摘要载于下文第 10 段。审计的详细结果载于第 12 段至第 17 段。

1. 未充分执行的以往建议

2003 年 12 月 31 日终了的两年期¹

7. 2003 年 12 月 31 日终了的两年期，总共 13 项建议中，6 项（46%）已于 2006 年 5 月完成执行，5 项（38%）正在执行之中，1 项（8%）已不适用（见附件）。

以往建议的滞后情况

8. 委员会依照行政和预算问题咨询委员会 2005 年 4 月 22 日的报告(A/59/736) 第 8 段和 2005 年 9 月 28 日的报告(A/60/387) 第 12 及第 20 段的要求，评价了未充分执行的以往建议的滞后情况。

9. 总共 7 项未充分执行的建议中，6 项（86%）出自 2003 年 12 月 31 日终了的两年期，1 项（14%）出自 2001 年 12 月 31 日终了的两年期。审计委员会对未充分执行的建议的评注见本报告。

2. 主要建议

10. 委员会建议行政部门：

¹ 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 5L 号》(A/59/5/Add. 12)，第二章。

- (a) 提供汇率变化的资料，作为对财务报表所报情况的证明（第 20 段）；
- (b) 尽快采取行动解决法庭法官养恤金问题（第 28 段）；
- (c) 确保在法庭停止活动日期前完成工作（第 35 段）；
- (d) 确保更好地遵守司法文件采用双语的原则（第 47 段）；

11. 委员会的其他建议见第 17、24、39、42、52、54 和 57 段。

B. 详细意见和建议

1. 财务状况概览

12. 法庭的财政状况比 2002-2003 两年期有改善（见下表），原因是未缴摊款大大减少，收入大大超过支出。截至 2005 年 12 月 31 日，法庭业务所得收入超过支出盈余达 5 430 万美元，而两年前对应时期曾亏空 1 860 万美元。

13. 2004-2005 两年期的收入增至 3 570 万美元，比 2002-2003 两年期的 2 657 万美元增加 34%，原因是摊款从 2002-2003 两年期的 2 490 万美元增至 2004-2005 两年期的 3 550 万美元。支出从 2002-2003 两年期的 2 843 万美元增至 2004-2005 两年期的 3 027 万美元，增幅为 6%，主要是人事费用（占总支出的 74%）、服务合同（13%）和业务费用（8%）。

14. 因此，法庭得以偿还了 2002-2003 两年期结束时欠其他基金的 4 800 万美元；截至 2003 年 12 月 31 日，法庭曾短缺 1 260 万美元，但截至 2005 年 12 月 31 日，法庭已设 4 840 万美元准备金。

重要财务指标

比率说明	两年期	
	2004-2005	2002-2003
未缴摊款/资产总额比率 ^a	0.10	0.38
现金/债务比率 ^b	0.51	0.03

^a 比率低，表示财务状况良好。

^b 比率高，表示可用于结清债务的现金数量多。

15. 与前一个财政期相反，本财政期间未缴摊款减少，只有 1 375 万美元，而 2003 年底的未缴摊款曾为 5 331 万美元。收取摊款情况的改善，是法庭财政状况发生积极变化的原因。

16. 考虑到法庭将要停止活动，必须要加大力度进一步减少未缴摊款数额。

17. 委员会注意到，2004-2005 两年期在未缴摊款数额方面取得了重大进展（见 2003 年 12 月 23 日第 58/253 号决议，第 3 段），并请各会员国再接再厉，及时、全额和无条件地缴付其所欠款额。

2. 联合国系统会计准则

18. 委员会评估了法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期的财务报表符合联合国系统会计准则的程度。审查表明财务报表总的说来符合所述标准。

3. 关于汇率变化的资料

19. 虽然审计报表以美元编制，但支出主要是以欧元支付的。由于 2002-2003 两年期（平均汇率：1 美元=0.98 欧元）和 2004-2005 两年期（平均汇率：1 美元=0.81 欧元）美元走低，法庭面临着以美元计算的开支增加的问题。秘书长在 A/59/547 和 A/60/575 号报告中估算，2004-2005 两年期，开支因汇率变化增加 3 130 万美元。

20. 向会员国提供适当资料并确保先前和后来的财务文件的可比性，委员会请秘书处提出说明汇率变化情况的财务报表附注。此报告可随附财务报表。

4. 递延费用：牢房租赁合同

21. 法庭向丹麦政府租用了牢房和看守服务。法庭现租有 68 间牢房，其中 36 间是 1991 年租用的，32 间是后来租用的。

22. 牢房租费每年调整，于 10 月 1 日正式通知下一年的费额。迄今，租费每年增长 1%；但从 2004 年起，法庭预计增幅为 5%，递延费用因而定期增加。

23. 因此，这种预测的结果是，财务报表中所列递延费用增加额提高。

24. 法庭同意委员会的建议，对财务报表进行了必要调整。

5. 服务终了津贴和退休后津贴负债

25. 法庭在 2004-2005 两年期财务报表中加入了关于服务终了津贴和退休后津贴负债的附注。

26. 顾问所作评价指出，精算净负债为 1 750 万美元。2005 年 10 月 27 日，秘书长向大会提出报告（A/60/450），在第 16 段(a)(c)中建议从法庭支付的薪金中抽取 4%，用于支付这项债务。大会尚未表明对这项建议的立场。

27. 法庭直接支付法官养恤金。由于初审庭计划于 2008 年结束，将有大批法官离职，其中有些将享受津贴。2008 年预算中应列入支付这些津贴的必要资源，其纲要将于 2007 年春制定。

28. **委员会重申，对法庭是否有能力承担支付服务终了津贴和退休后津贴方面的债务表示关切。**

6. 现金、应收款和财产损失的注销

29. 2004-2005 两年期，注销的应收款（29 606 美元）和财产（22 972 美元）共计 52 578 美元。

7. 惠给金付款

30. 法庭通知委员会，在 2005 年 12 月 31 日终了的财政期期间，没有过惠给金付款。

C. 管理问题

1. 完成工作战略

31. 安全理事会按照委员会报告²中提出的建议，于 2002 年 7 月 23 日核准了一项法庭完成工作战略（S/2002/678）。该战略期望在会员国的合作下完成移交证据过程，并计划可能将案件移交给各国法院。该战略还将依照各分庭和书记官处的一系列目标，使法庭在订正的时限（2010 年）内完成任务。

32. 法庭庭长在 2005 年 12 月给安全理事会的信（S/2005/781）中提出了若干新的补充措施。采取的措施包括，可以合并诉讼相关指控案件。这样，2005 年 4 月至 2006 年 2 月期间，检察官登记了 39 项并审案件，此类诉讼涉及 21 名被告。

33. 法庭庭长在上述信中向安全理事会指出，法庭于 2009 年底切实停止活动的条件不只取决于法庭。实际上，法庭无法掌握被告可以采取的法律行动或逮捕被起诉者的工作。

34. 若干因素加深了委员会对法庭能否于 2010 年切实停止活动的关切。证人平均逗留天数从 2004 年的 5.4 天增加到 2005 年的 8.3 天，超出 5 天的目标。原定于 2004 年底向波斯尼亚和黑塞哥维那国家法院移交二级审判的计划没有落实。2004-2005 两年期向国家法院移交的被起诉者总共只有 4 名，远远低于秘书长的报告（A/58/226）提出的移交 24 人的目标。

² 同上，《第五十七届会议，补编第 5 L 号》和更正（A/57/5/Add.12 和 Corr.1），第 32 段。

35. 委员会注意到法庭为在 2010 年完成工作所采取的措施。然而，委员会再次表示担心，依照法庭的工作速度，在 2010 年停止活动将不现实。

36. 法庭确认，庭长在上一次对安全理事会所作阐述中，再次提请注意法庭完成任务所需具备的条件。这些条件（会员国的支持和抓获仍在逃者等等）都不是法庭权限内所能处理的问题。

2. 工作人员津贴

37. 此类应收工作人员账款主要涉及未结清的旅费预付款和教育补助金预付款，其中预付款 25 659 美元。

38. 此外，有些情况下可以向工作人员支付住房津贴。若干事例表明，可能发生已不再需要支付此类津贴但仍在支付的情况。

39. 委员会建议法庭尽快制定程序，改善回收工作人员应交回款额的工作。

40. 法庭表示，法庭已重新审查了现有程序，并加强了对离开法庭的工作人员最后支付薪金和津贴的监测。

41. 委员会指出，从 2003 年 12 月 31 日终了的两年期到 2005 年 12 月 31 日终了的两年期，工作人员回国补助金翻了一番。对截至 2005 年 12 月底的财务报表所列准备金的分析表明，其中 40%（329 500 美元）超过两年以上。然而，联合国工作人员细则（第 109.5 条）规定，享受回国补助金的权利在工作人员实际离职之日两年后终止。

42. 委员会建议法庭定期审查用以支付回国补助金的准备金，以防止高估用于支付费用的债务。

3. 双语问题

43. 委员会 2005 年的建议书要求法庭严格执行关于两种工作语文的规则。为此，所有职位空缺通知和有关文件都必须用英文和法文发布。

44. 然而，征聘方面的情况并没有显著改善。比如，三个支助人员职位出缺只是用英文发布的。然而，专业人员的所有职位出缺都是用英文和法文发布的。

45. 委员会建议书中列举了 10 份只用英文在互联网发布的判决或裁决，到审计时仍有 9 份没有法文本。

46. 法文文件的数量仍然少于英文文件。2003 年底，只有 75% 的英文文件译为法文。2005 年底，译为法文的英文文件只有 69%。

47. **委员会建议法庭平等对待两种工作语文。**

48. 法庭表示，资源已予重新安排，以征聘更多法文工作人员。

4. **萨拉热窝的房舍**

49. 直到 2003 年 6 月清理结束，联合国波斯尼亚和黑塞哥维那特派团（波黑特派团）一直占用萨拉热窝的一幢 10 层大楼。作为全面翻修的交换条件，大楼业主——当地一所大学——答应联合国免费占用到 2008 年或占用到联合国在波斯尼亚和黑塞哥维那的驻留结束，以先到者为准。

50. 2003 年，法庭成为联合国之家的牵头机构，在萨拉热窝开展活动的联合国其他机构均拒绝搬入这幢大楼并承担大楼运营责任。2005 年 12 月，法庭请联合国帮助找到同意从 2006 年起承担这一责任的另一个联合国机构。法庭还向联合国其他组织通报了房舍的可用情况。

51. 从 2004 年 7 月检察官办公室搬走之后，法庭 24 人在 2005 年底时所占面积为 895 平方米，即每人 37 平方米。按照联合国标准，一名 D-2 级司长可拥有使用面积 31.2 平方米，一名副秘书长可拥有 48.3 平方米。

52. **委员会建议法庭更经济地使用场所办公空间。**

5. **人力资源管理**

(a) **男女平衡**

53. 2005 年底，妇女在工作人员中占 45%，符合法庭确定的比例目标。2005 年征聘或晋升的 140 人次中，有 59 人次为妇女。但是晋升到 P-5 的有 7 名男子，只有 1 名妇女。

54. **法庭同意委员会重申的关于应特别努力征聘或晋升妇女的建议。**

(b) **工作人员来源的地域分配**

55. 大会 2004 年 12 月 23 日第 59/266 号决议重申需要落实候选人公平分配原则。

56. 法庭的 326 个专业职等员额应按照地域代表标准分配。截至 2006 年 2 月 26 日，委员会发现有五个国家代表比例过高：澳大利亚、加拿大、荷兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国。

57. **法庭同意委员会关于应特别努力确保各国代表人数公平的建议。**

D. 鸣谢

58. 审计委员会感谢法庭庭长、检察官、书记官长和工作人员给予委员会工作人员的合作和协助。

菲律宾审计委员会主席

吉列尔莫·卡拉盖（签名）

南非共和国审计长

肖凯特·法基（签名）

法国审计法院第一院长

菲利普·塞甘（签名）

2006年7月28日

注：审计委员会的南非和菲律宾成员仅在本报告的英文本上签名。委员会的法国成员在本报告的英文本和法文本上签名。

附件

对执行审计委员会 2005 年 12 月 31 日终了的两年期报告所列建议所采取行动的后继审查情况摘要

题目	首次建议所涉两年期	已执行的建议 ^a	正在执行的建议 ^a	未执行的建议	共计	本报告的对应段落
递延费用	2002-2003	第 22 段				第 24 段
退休后津贴有关的债务	2002-2003		第 26 段			第 28 段
减少对费用昂贵的翻译的需求	2002-2003	第 53 段				
最后拟定关于萨拉热窝联合国之家的协定	2002-2003	第 58(a)段				
机构间共享软件	2002-2003	第 60 段				
实施超时工作规则	2002-2003	第 66 段				
加强对培训活动的管理	2002-2003	第 69 段				
对不合作会员国增加压力	2002-2003		第 35 段			
准备于 2010 年彻底停止活动	2002-2003		第 42 段			第 35 段
将萨拉热窝的大楼移交给另一个实体	2002-2003		第 58(b)段			
提高萨拉热窝大楼的使用率	2002-2003		第 58(c)段			第 52 段
制订防止腐败和舞弊风险的计划	2002-2003		第 74 段			
对法官职位应聘者适用医疗标准	2002-2003			第 62 段		
共计（数目）		6	6	1	13	
共计（百分比）		46	46	8	100	

^a 《大会正式记录，第五十九届会议，补编第 5L 号》(A/59/5/Add. 12)，第二章。

第三章

审计意见

我们审计了所附的起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报表一至四以及附注。编制这些财务报表是联合国秘书长的责任。我们的责任是通过执行审计工作对这些财务报表发表审计意见。

我们的审计是根据联合国、各专门机构和国际原子能机构外聘审计团共同审计准则进行的。这些准则要求我们计划并进行审计工作，以便对这些财务报表是否不存在重大错报获取合理保证。审计工作包括通过测试对证明财务报表内数额和所披露事项的证据进行审计委员会酌情认为必要的检查。在审计过程中，还评估了秘书长所用的会计原则和所作的重大估计，并对财务报表的列报方式作了总体评价。我们相信我们的审计为发表审计意见提供了合理依据。

我们认为，各财务报表按照前南斯拉夫问题国际刑事法庭在财务报表附注 2 中声明的会计政策，在所有重大方面公允列报了 2005 年 12 月 31 日的财务状况以及该日终了期间的营运结果和现金流量，而适用会计政策的基础与前一财政期间一致。

我们还认为，审计过程中测试的法庭的财务事项，在所有重大方面均符合《联合国财务条例》和立法授权。

按照《联合国财务条例》第七条，我们还就法庭财务报表出具了长式审计报告。

菲律宾审计委员会主席
兼联合国审计委员会主席
吉列尔莫·卡拉格（签名）

南非共和国审计长
肖凯特·法基（签名）

法国审计法院第一院长
菲利普·塞甘（签名）

2006 年 7 月 28 日

注：审计委员会的南非和菲律宾成员仅在审计意见的英文原件上签名。委员会的法国成员在审计意见的英文本和法文本上签名。

第四章

财务报表的证明

1. 起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的联合国国际法庭 2005 年 12 月 31 日终了的两年期财务报表是按照财务细则 106.10 编制的。
2. 编制财务报表过程中适用的主要会计政策摘要作为财务报表附注列出。这些附注对秘书长负有行政责任的这些报表所涉期间本组织进行的财务活动提供了补充资料并进行了澄清。
3. 兹证明所附国际法庭财务报表一至四正确无误。

助理秘书长兼主计长

沃伦·萨克（签名）

2006 年 3 月 31 日

第五章

2005年12月31日终了的两年期财务报表

报表一

前南斯拉夫问题国际法庭^a

2005年12月31日终了的两年期收入和支出及准备金和基金余额变动表

(千美元)

	2005年	2003年 ^b
收入		
摊款 ^c	354 986	248 926
从准备金与基金余额转来的款项	—	13 727
利息收入	1 700	2 067
其他/杂项收入	315	1 023
收入共计	357 001	265 743
支出		
工作人员和其他人事费用	225 232	201 292
旅费	6 045	8 049
订约承办事务	40 191	44 166
业务费用	24 370	21 183
采购费	6 670	9 351
其他	148	273
支出共计	302 656	284 314
收入超过(低于)支出的数额	54 345	(18 571)
前期调整数	113	—
收入超过(低于)支出的净额	54 232	(18 571)
前期承付款的节余或注销	6 767	3 360
盈余转入	—	(13 727)
期初准备金和基金余额	(12 567)	16 371
期末准备金和基金余额	48 432	(12 567)

^a 见附注2和3。^b 依照现列报方式重新分类。^c 根据大会第58/255和第59/274号决议规定，法庭的会员国摊款一部分基于联合国经常预算所适用的分摊比额表，一部分基于维持和平行动所适用的分摊比额表。

附注是财务报表的组成部分。

报表二

前南斯拉夫问题国际法庭^a

截至 2005 年 12 月 31 日的资产、负债、准备金和基金余额表

(千美元)

	2005 年	2003 年
资产		
现金和定期存款	639	3 757
现金池 ^b	45 316	672
应收会员国摊款 ^c	13 733	53 311
基金间应收账款结余	2 128	—
其他应收账款	1 620	2 114
递延费用	77 796	80 419
部门间待处理会计事项	108	159
资产共计	141 340	140 432
负债		
捐款或预收款	1	2
未清偿债务——现行期间	14 785	19 630
未清偿债务——未来期间	77 164	79 773
基金间应付账款余额	—	4 959
欠联合国东斯拉夫国家巴拉尼亚和西锡尔米乌姆过渡行政当局的款额	—	19 000
欠联合国卢旺达援助团的款额	—	10 000
欠联合国安哥拉观察团的款额	—	19 000
其他应付账款	958	635
负债共计	92 908	152 999
准备金和基金余额		
累计盈余	48 432	(12 567)
准备金和基金余额共计	48 432	(12 567)
债务、准备金和基金余额共计	141 340	140 432

^a 见附注 2 和 3。^b 系联合国总部现金池部分，包含现金和定期存款 7 061 043 美元，短期投资 20 862 164 美元（市值 20 862 164 美元），长期投资 17 308 166 美元（市值 17 085 284 美元）和应计利息 282 709 美元。^c 包括未付摊款，不论是否可收到。

附注是财务报表的组成部分。

报表三

前南斯拉夫问题国际法庭^a

2005年12月31日终了的两年期现金流量表

(千美元)

	2005年	2003年 ^b
业务活动现金流量		
收入超过(低于)支出净额(报表一)	54 232	(18 571)
应收摊款(增加)减少额	39 578	(29 126)
基金间应收账款结余(增加)减少额	(2 128)	—
其他应收账款(增加)减少额	494	(610)
递延费用增加(减少)额	2 623	(76 520)
其他资产(增加)减少额	51	(47)
预收摊款或付款增加(减少)额	(1)	(57)
未清偿债务增加(减少)额	(7 454)	81 453
基金间应付账款结余(增加)减少额	(4 959)	(99)
其他应付账款增加(减少)额	323	162
减: 利息收入	(1 700)	(2 067)
业务活动现金净额	81 059	(45 482)
投资活动现金流量		
应付贷款增加(减少)额	(48 000)	48 000
现金池(增加)减少额	(44 644)	6 962
加: 利息收入	1 700	2 067
投资活动的现金净额	(90 944)	57 029
筹资活动现金流量		
前期债务的暂时节省额或注销额	6 767	3 360
从准备金和基金余额转入金额	—	(13 727)
筹资活动的现金净额	6 767	(10 367)
现金和定期存款增加(减少)净额	(3 118)	1 180
期初现金和定期存款	3 757	2 577
期末现金和定期存款^c	639	3 757

^a 见附注 2 和 3。^b 依照现列报方式重新分类。^c 现金和定期存款不包括现金池的现金和定期存款。参见报表二的脚注 b。

附注是财务报表的组成部分。

报表四

前南斯拉夫问题国际法庭

2005年12月31日终了的两年期经费表

(千美元)

工作方案	批准的经费		支出		结余
	批款 ^a	付款	未清偿债务	共计	
A. 分庭	11 310	11 133	25	11 158	152
B. 检察官办公室	80 834	80 087	450	80 537	297
C. 书记官处	184 562	160 638	14 310	174 948	9 614
D. 工作人员薪金税	31 599	36 013	—	36 013	(4 414)
共计	308 305	287 871	14 785	302 656	5 649

^a 2004-2005年经费经大会第58/255号、第59/274号和第60/242号决议核准。

财务报表附注

附注 1

联合国及其活动

(a) 《联合国宪章》于 1945 年 6 月 26 日签署，于 1945 年 10 月 24 日生效。联合国通过其五个主要机关要实现的首要目标如下：

- (一) 维持国际和平与安全；
- (二) 促进国际经济、社会进步和发展方案；
- (三) 普遍尊重人权；
- (四) 国际司法和国际法；
- (五) 促进托管领土的自治；

(b) 大会侧重处理各种政治、经济和社会问题以及联合国的财政和行政问题；

(c) 根据安全理事会的指示，联合国参与维持和平及建立和平的各个方面，包括努力解决冲突、恢复民主、促进裁军、提供选举援助和协助冲突后建设和平，以及参与人道主义活动，以确保缺乏基本必需品的群体的生存，并监督起诉对严重违反国际人道主义法行为负责者；

(d) 经济及社会理事会在经济和社会发展方面发挥独特作用，包括对联合国系统其他组织处理国际经济、社会和卫生问题的努力发挥主要监督作用；

(e) 国际法院对请其提出咨询意见或具有约束力的解决办法的会员国间的争端具有管辖权；

(f) 托管理事会的主要职能随着 1994 年联合国最后一个托管领土托管协定的终止而结束。

附注 2

联合国重要会计和财务报告政策摘要

(a) 联合国的各种账户是按大会通过的《联合国财务条例和细则》、秘书长依条例要求制订的细则以及主管管理事务的副秘书长或主计长颁布的行政指示管理的。这些账户还充分顾及前行政协调委员会通过的联合国系统会计准则。行政协调委员会后由联合国系统行政首长协调委员会（行政首长协调会）取代。联合国遵循行政首长协调会修订和通过的关于披露会计政策的《国际会计标准第 1 号——财务报表的列报》，其规定如下：

- (一) 基本会计假设为持续经营、一致性和权责发生制。这些基本会计假设如在财务报表中得到遵循，就不必予以披露。某一基本会计假设如没有得到遵循，则应披露没有遵循这一事实及其理由；
- (二) 应根据审慎、实质重于形式和重要性原则选择和运用会计政策；
- (三) 财务报表应明确扼要地披露所采用的所有重要会计政策；
- (四) 披露所采用的重要会计政策，应是财务报表的组成部分。所披露的这些政策通常应列在一处；
- (五) 报表应载列上一个财政期相应期间的比较数字；
- (六) 对本期有重要影响或对以后各期可能有重要影响的会计政策变更，应予以披露并说明理由。如果政策变更影响重大，应披露变更所带来的影响，并以数字说明。

(b) 本组织的账目以基金会计制为基础。大会、安全理事会或秘书长可设立独立的普通或特殊用途基金。每个基金都是单独的财务和会计主体，各设有一组自平复式账户。每个基金或每组性质相同的基金都有自己的财务报表。

(c) 本组织所有基金的财政期均为两年，即连续两个历年，但维持和平账户除外，这些账户的会计年度为 7 月 1 日至 6 月 30 日。

(d) 收入和支出以及资产和负债均按权责发生制认列。对摊款收入，适用下面(j)(一)段所述政策。

(e) 本组织的账户以美元列报。以其他货币记账的账户，均按交易时联合国规定的汇率折成美元。对于这些货币，财务报表应载明以编制报表时适用的联合国汇率折算的非美元现金、投资和未缴认捐款以及往来账户应收和应付账款的美元值。用编制报表当日的实际汇率进行折算所产生的价值与采用财政期间最后一个月的联合国汇率折算所产生的价值有重大差别时，应在脚注中说明差额。

(f) 本组织的财务报表均按历史成本会计制编制，不为反映货物和服务价格变动所产生的影响而进行调整。

(g) 现金流量汇总表按照联合国系统会计准则所述现金流量“间接法”编制。

(h) 本组织的财务报表按照会计标准问题工作队不时向行政首长协调理事会提出的建议编制。

(i) 联合国普通基金和有关基金、联合国伊拉克代管账户、联合国赔偿委员会、根据安全理事会第 808(1993)和 827(1993)号决议的规定设立的前南斯拉夫问题国际法庭、根据安全理事会第 955(1994)号决议的规定设立的卢旺达问题

国际刑事法庭的财务报表单独印发，维持和平账户则按7月1日至6月30日会计年度单独报告。

(j) 收入：

(一) 联合国经常预算和维持和平行动的活动、基本建设总计划、前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭以及周转基金所需经费数额按大会制定的分摊比例表由会员国分摊；

(二) 大会核准对各会员国的摊款便记为收入。除非已对会员国相应摊款，否则批款或核准支用都不能记为收入；

(三) 非会员国参加联合国条约机构、机关和会议，同意向法庭偿付其费用而分摊的款额记为杂项收入；

(四) 会员国和其他捐助者的自愿捐款根据在本财政期间特定时间内支付货币捐款的书面承诺记为收入。以秘书长能接受的服务和用品的形式缴纳的自愿捐助记为收入的贷项或在财务报表中说明；

(五) 根据组织间安排收到的收入是这些机构为使本组织能够代表它们管理项目或其他方案而拨付的款项；

(六) 来自其他基金的拨款是从一个基金或指定从一个基金拨出，转拨到另一个基金支付的款项；

(七) 从提供服务得到的收入包括偿还由于向其他组织提供技术和行政支援而引起的工作人员薪金和其他费用；

(八) 利息收入包括从各种银行账户存款所得的所有利息以及从有价证券和其他可转让票据得到的投资收入以及现金池所得的投资收入。投资收入被短期投资的已实现和未实现损失抵消，现金池的投资收入分配给各参与基金，投资业务所需费用由各参与基金分摊；

(九) 杂项收入包括下列诸方面的收入：出租房舍、出售旧的或多余的财产、退还已计入以往各财政期间的支出、来自货币兑换净收益的收入、保险索赔结算、新会员国加入联合国之年的摊款、上文(j)(三)项中所述的非会员国的摊款、未指定用途的款项和其他杂项收入；

(十) 未来财政期间的收入如下文(m)(三)项所述，记为递延收入。

(k) 支出：

(一) 支出根据核定批款或承付权发生。呈报的支出总额包括未清偿债务和付款；

(二) 非消耗性财产的支出记作购置期间预算的费用，而不记作资本。库存非消耗性财产按历史成本入账；

(三) 未来财政期间的支出不记作本财政期间费用，而是记作下文(一)(三)段所述的递延费用。

(1) 资产：

(一) 现金和定期存款指活期存款账户内的款项和计息银行存款；

(二) 投资包括本组织为生利而购买的有价证券和其他可转让票据。短期投资按成本与市价高低法列报；长期投资按成本列报。成本定义为票面价值加上或减去任何未摊销的溢价或折价。投资的市值在各报表脚注中披露；

(三) 现金池包括各参与基金在现金和定期存款、短期和长期投资以及应计投资收入中所占的份额，所有这些资金都在现金池内管理。现金池内的投资性质相似，在上文(1)(二)项入账。现金池的份额在各参与基金报表中分别列报。现金池的构成及其投资的市值也在各报表的脚注中披露；

(四) 缴纳分摊会费是摊款国的法定义务，因此应收的会员国未付摊款差额不论是否可能收取都一一呈报。联合国的政策是，对于无法及时收到的应收款项，不提取备抵；

(五) 基金间余额反映基金间的往来业务，记入联合国普通基金与其他基金间的往来交易额。基金间余额还反映与联合国普通基金的直接交易情况。对基金间余额定期进行结算，具体取决于现金资源情况；

(六) 递延费用通常是指不适宜列为本财政期间费用因而列为以后一个期间费用的支出项目。这些支出项目包括主计长根据财务细则 106.7 核准的未来财政期间的承付款。这类承付款一般限于持续性行政经费和履行期较长的合同或法律义务；

(七) 仅为了资产负债表的目的，假定与财务报表日已结束的学年有关的那部分预支教育补助金记作递延费用。预支款全额记作应收工作人员款项，直到工作人员出示必要的应享权利证明时，才将该款项记作预算账户的支出，并结清预支款；

(八) 资本资产的维修费记作有关预算账户的支出。家具、设备、其他非消耗性财产和租赁资产的改良不列为委员会的资产。此种购置款项记作购置年度预算账户的支出。非消耗性财产的价值在财务报表附表中披露。

(m) 负债、准备金和基金结余：

(一) 业务准备金和其他类型准备金列入财务报表中的“准备金和基金结余”总额之内；

(二) 未来各年的未清债务既列为递延费用，又列为未清债务；

(三) 递延收入包括对未来各财政期的认捐款、创收活动项下的收到的预付款和其他已收到但尚未赚得的收入；

(四) 本组织与过去、目前和未来财政期间有关的承付款项都列为未清偿债务。与经常预算和特别账户有关的现期债务，至相关两年期结束后的 12 个月内仍然有效。大多数技术合作活动的债务至各历年结束后的 12 个月内仍然有效。与会员国的维和行动所欠额有关的未清偿债务在财政期后的 5 年内仍然有效。与多年性质基金有关的未清偿债务直至项目完成仍然有效；

(五) 存在的或有负债，在财务报表附注中披露；

(六) 联合国是参与联合国合办工作人员养恤基金（养恤基金）的成员组织，大会设置养恤基金以提供退休金、死亡抚恤金、残疾津贴和有关福利。养恤基金是确定福利的注资养恤金计划。联合国对该基金的财务责任包括按联合国大会订立的比率缴付规定的款额，以及根据养恤基金条例第 26 条支付其为弥补任何精算短缺而应分摊的款额。只有联合国大会根据在估值之日对养恤金资金情况作出的精算评估，确定需要付款以弥补短缺并援引第 26 条规定时，才应支付这种款项。截至本期财务报表日，联合国大会未曾援引这一规定。

附注 3

前南斯拉夫问题国际法庭（报表一至四）

(a) 前南斯拉夫问题国际法庭是按照安全理事会第 808（1993）和第 827（1993）号决议设立的。法庭由下列机构组成：

(一) 分庭包括三个审判分庭和一个上诉分庭。审判分庭由九名常设法官和九名审案法官组成，其中任何两名常设法官均不得为来自同一国家的国民。上诉分庭由七名法官组成，同时为前南斯拉夫问题国际法庭和卢旺达问题国际法庭服务；

(二) 检察官：负责调查和起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者。检察官办公室作为法庭的一个单独机关独立行事；

(三) 书记官处：同时为各分庭和检察官服务，负责法庭的行政和服务工作。

(b) 大会第 58/255 和第 59/274 号决议核准为 2004-2005 两年期预算批款提供资金。年度预算拨款的资金来自会员国的摊款，50%是按照适用于联合国经常预算的会费分摊比额表，50%是按照适用于维持和平行动的摊款比额表。各国、各政府间组织和非政府组织也为国际法庭执行其任务提供资金、设备和服务。法庭的财务报表每 12 个月编制一次，在两年期结束时进行最后结算。

(c) 报表一列有此财政期间的收入、支出和准备金与基金余额变动的情况。其中载有对本期间收入超过支出的计算以及上个期间支出或收入的调整数。

(d) 报表二列有截至 2005 年 12 月 31 日的资产、负债和准备金与基金余额。非消耗性财产的价值不包括在资产内（见附注 6）。

(e) 报表三是使用联合国系统会计准则中所述间接法编制的本财政期间现金流量表。

(f) 报表四载列两年期批款的支出状况。

附注 4 批款状况

按照大会第 58/255 号、第 59/274 号和第 60/242 号决议，2004-2005 两年期的批款和摊款毛额如下：

（千美元）

	2004 年	2005 年	共计
原定预算批款（第 58/255 号决议）	149 113	149 113	298 226
加：拟议变动	—	38 023	38 023
减：预计节省	—	(6 747)	(6 747)
订正批款	149 113	180 389	329 502
减：估计收入	(92)	(92)	(184)
订正批款减估计收入（第 59/274 号决议）	149 021	180 297	329 318 ^a
加：2002-2003 两年期最后批款所需数额（第 58/255 号决议）	25 669	—	25 669
会员国分摊的毛额	174 690	180 297	354 987

^a 依照第 60/242 号决议，2004-2005 两年期批款总额降至 308 305 200 美元；2004-2005 两年期摊款不变。

附注 5

资产、负债、准备金和基金余额（报表二）

(a) 所列的现金和定期存款数额是联合国总部以及总部以外办事处的现金结余总额（包括用当地货币持有的资金）。

(b) 未缴摊款：

(一) 截至 2005 年 12 月 31 日的应收摊款依照《联合国财务条例和细则》、有关的大会决议以及联合国的政策予以记录。根据这项政策，对不按时缴纳的摊款不拨备款项。

(二) 截至 2005 年 12 月 31 日的缴款情况报告（ST/ADM/SER.B/673，附件二十二）中列有应收摊款的详细情况。报告表明，未缴摊款总额为 13 750 581 美元，而财务报表所列应收摊款为 13 733 343 美元。缴款情况报告由于印发较早，其中未列入贷项 17 238 美元。南斯拉夫从 2000 年 11 月 1 日起不再是会员国，其所欠款额列入了财务报表应收摊款，同时也列入了缴款情况报告。然而，由于大会未就此事项专门通过决议，因此账目中未作处理。在未缴摊款总额中，4 144 853 美元欠款时间在 1 年以上，9 588 490 美元的欠款时间不到 1 年。

(c) 其他应收账款。截至 2005 年 12 月 31 日其他应收账款的构成与截至 2003 年 12 月 31 日其他应收账款的构成比较如下：

（千美元）

	2005 年	2003 年
各国政府	231	412
工作人员	1 063	1 360
供应商	108	126
联合国其他实体	218	216
共计	1 620	2 114

(d) 其他应付账款。截至 2005 年 12 月 31 日其他应付账款余额的构成与截至 2003 年 12 月 31 日其他应付账款余额的构成比较如下：

（千美元）

	2005 年	2003 年
工作人员	113	116
供应商	9	43
联合国其他实体	4	8
回国补助金经费	832	468
共计	958	635

(e) 未来年度的承付款项。报表二中作为未来年度未清偿债务列报的数额包括涉及 2006 年至 2011 年的合同与租约的承付款项。

附注 6

非消耗性财产

按照联合国的会计政策，非消耗性财产记入购置年份的现拨款账下。根据积累盘存记录，按历史成本会计制计算的非消耗性财产的价值如下：

(千美元)

2004 年 1 月 1 日结存	14 457
购置	4 321
注销：事故、失窃和损坏	(23)
注销：淘汰和其他	(857)
出售和其他调整	(762)
2005 年 12 月 31 日结存 ^a	17 136

^a 包括核准注销但尚未处置的非消耗性财产 2 402 521 美元以及有待核准注销的非消耗性财产 815 781 美元。

附注 7

服务终了津贴和退休后津贴负债

(a) 法庭在其金融账户中没有具体确认离职后健康保险费用负债或其他类型的服务终了付款负债，这些款项将在工作人员离开法庭时支付。各财政期间的实际支付被记作经常支出。

(b) 为了更好地了解法庭的离职后健康保险费用负债的财务情况，聘请了一名顾问精算师对退休后健康津贴作了一次精算估值。据估计，法庭截至 2005 年 12 月 31 日的负债如下：

(千美元)

	今后津贴的现值	应计负债
负债毛额	59 181	23 952
从退休人员缴款中抵消	(16 076)	(6 495)
负债净额	43 105	17 457

(c) 上述今后津贴数的现值是指今后向所有现已退休的人员和预期退休的在职雇员支付的全部津贴的贴现值。应计负债包括津贴现值中工作人员开始任职之日起直到估值之日为止的积存部分。在职工作人员的养恤金从其完全有资格享受养恤金之日起正式积存。

(d) 离开前南斯拉夫问题国际法庭的工作人员有权领取最多为 60 天的未休假期补偿。截至 2005 年 12 月 31 日估计尚未支付的此类假期补偿负债总额为 420 万美元，包括由支持法庭活动的自愿基金付款的工作人员的 10 万美元。

(e) 一些工作人员在结束为联合国服务时按照服务年限有权获得回国补助金和有关的迁移费。此类未支付的回国和迁移费欠款总额截至 2005 年 12 月 31 日估计为 530 万美元，包括由支持法庭活动的自愿基金付款的工作人员的数额。

(f) 大会第 58/264 号决议修订了法官退休后领取养恤金的条件。账户中没有设定此类养恤金福利的应计负债，实际支付款额记作本期支出。在完成业务战略框架下，可请大会审议以何种机制支付法官应计养恤金负债。

附注 8 今后业务

安全理事会第 1534 (2004) 号决议强调必须充分实施第 1503 (2003) 号决议规定的《完成工作战略》，该战略吁请法庭采取一切可能的措施，在 2004 年底完成调查，在 2008 年底完成所有一审工作，在 2010 年完成全部工作，并敦促法庭按此制定计划和采取行动。法庭正在按此加快工作步伐，并定期向安全理事会提交报告。法庭还就有关法庭完成业务战略的若干问题编写了提交大会的报告，其中述及保留工作人员问题和遗留问题。一份关于遗留问题的进一步报告将提交大会，概述需要适当筹资的长期负债问题。

附件

支持前南斯拉夫问题国际法庭活动的自愿基金

2005 年 12 月 31 日终了的两年期的收入、支出、准备金和基金余额表

(千美元)

	期初准备金和 基金余额	收入	支出和其他调整数	期末准备金和 基金余额
支持前南斯拉夫问题国际法 庭活动的自愿基金	6 687	2 450	4 706	4 431

